



# **RUPES®**

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071 Vermezzo con Zelo (MI) - ITALY  
Tel +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040 - info\_rupes@rupes.it - www.rupes.com

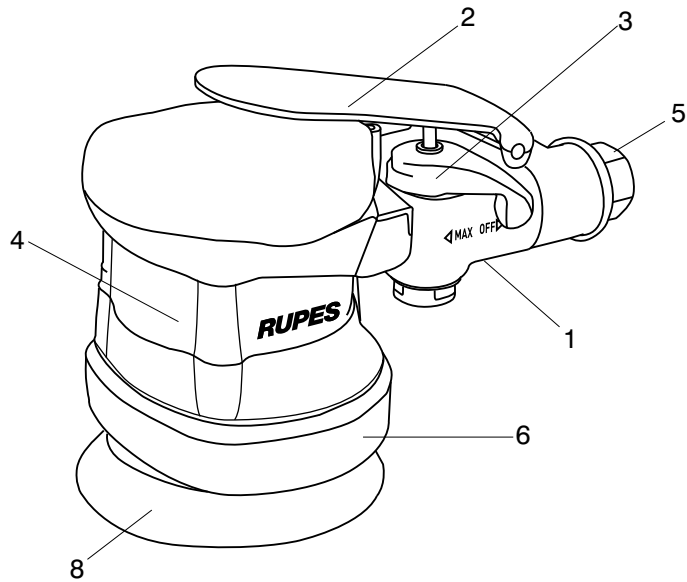


## **RA75 - RA75A - RA90 - RA90A**

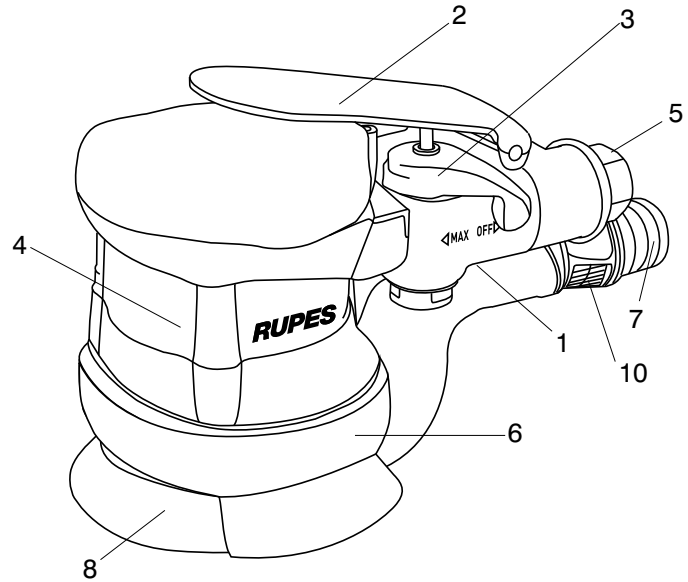
Levigatrici orbitali pneumatiche con aspirazione  
Random-orbital pneumatic sanders with dust extraction  
Ponceuses rotorbitales pneumatiques avec aspiration  
Pneumatische Exzentrerschleifer mit Staubabsaugung  
Lijadoras rotórbitalas neumáticas con aspiración  
Pneumatisch roterend excentrische schuurmachine  
met stofafzuiging  
Пневматические вращательно-орбитальные  
шлифовальные машины с пылеудалением

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE**  
**OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**  
**BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCIÓN**  
**AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**

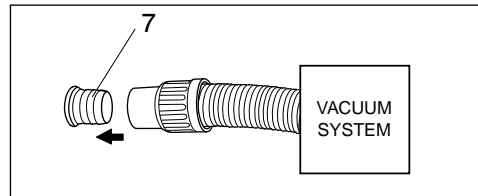
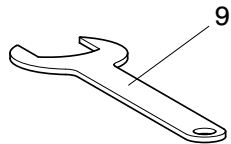











**RA75 - RA90**












**RA75A - RA90A**



<b>IT</b>	<b><i>ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO</i></b>	
<b>EN</b>	<b><i>TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTION</i></b>	
<b>FR</b>	<b><i>CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL</i></b>	
<b>DE</b>	<b><i>ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG</i></b>	
<b>ES</b>	<b><i>TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES</i></b>	
<b>NL</b>	<b><i>VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING</i></b>	
<b>RU</b>	<b><i>ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</i></b>	

## SIMBOLI

Alcuni dei seguenti simboli possono essere presenti sul vostro utensile. Si prega di studiarli e imparare il loro significato. Una corretta interpretazione permetterà un utilizzo migliore e sicuro dell'utensile.

	Attenzione pericolo / Avvertenze	ISO7010 - W001
	Leggere le istruzioni	ISO7010 - M002
	Indossare gli occhiali protettivi	ISO7010 - M004
	Indossare le protezioni acustiche	ISO7010 - M003
	Indossare una maschera	ISO7010 - M016
	Indossare guanti protettivi	ISO7010 - M009
	Marcatura di conformità	
	Marchio di conformità EurAsian	
	Freccia	Agire in direzione indicata dal senso della freccia

## DATI TECNICI

MODELLO	RA75 - RA75A	RA90 - RA90A
PRESSIONE DI ESERCIZIO bar/PSIG	6,2/90	6,2/90
CONSUMO ARIA l/min	380	320
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ	SI	SI
GIRI/min	OFF ÷ 11.000	OFF ÷ 8.500
Ø DIAMETRO ORBITA mm	3	3
Ø DIAMETRO PLATORELLO mm	75	90
SISTEMA D'ASPIRAZIONE	CENTRALIZZATO	CENTRALIZZATO
MASSA Kg	0,680	0,70

## **AVVERTENZE GENERALI**

La macchina deve funzionare collegata ad un opportuno sistema di aspirazione RA75A - RA90A (non fornito).

**Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione, il presente MANUALE D'ISTRUZIONI per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico dell'utensile.**

### **UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI**

**Questo utensile è destinato a funzionare come levigatrice. Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo utensile.** Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sotto riportate può causare una scossa elettrica, un incendio e/o un incidente grave.

**Le operazioni di molatura, lucidatura, spazzolatura metallica o di taglio non sono consigliate con questo utensile.** Le operazioni per le quali l'utensile non è previsto possono provocare un pericolo e causare danni alle persone.

**Non utilizzare accessori non specificatamente realizzati per l'uso previsto o non consigliati dal produttore.** Il semplice fatto che l'accessorio possa essere fissato al vostro utensile non garantisce un funzionamento in tutta sicurezza.

**La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'utensile.** Gli accessori fatti funzionare a una velocità superiore a quella nominale possono rompersi ed essere proiettati in aria.

**Il diametro esterno e lo spessore del vostro accessorio devono essere adatti alle caratteristiche di capacità del vostro utensile. Gli accessori che hanno dimensioni non corrette non possono essere protetti o controllati adeguatamente. La conformazione degli accessori deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile. Gli accessori dotati di fori dell'albero che non corrispondono agli elementi di montaggio sull'utensile non rimarranno in equilibrio, vibreranno eccessivamente e potranno provocare una perdita di controllo. Non usare un accessorio danneggiato. Se l'utensile o l'accessorio ha subito una caduta,**

**esaminare i danni eventuali o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver esaminato e installato un accessorio, mettetevi, insieme alle persone presenti, a una distanza di sicurezza dall'accessorio rotante e fate funzionare l'utensile alla velocità massima a vuoto per un minuto.** Gli accessori danneggiati si romperanno in genere in questo periodo di prova.

### **PARTI DELLA MACCHINA**

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Leva di comando immissione aria compressa
- 3 - Comando regolatore di velocità
- 4 - Corpo macchina
- 5 - Attacco aria compressa
- 6 - Cuffia di aspirazione
- 7 - Attacco tubo di aspirazione Ø int. 29 mm.
- 8 - Platorello velcrato portadisco di carta abrasiva
- 9 - Chiave di servizio
- 10 - Ghiera di regolazione del flusso d'aspirazione

### **MESSA IN FUNZIONE**

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione.

### **MONTAGGIO DELLA MACCHINA**

Montare il raccordo aria compressa (non fornito) avvitandolo nella apposita sede (5).

### **RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA**

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione; a scelta dell'utilizzatore possono essere usati sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purché

entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm. 8. Nel secondo caso occorre fissare stabilmente con una fascetta stringitubo il tubo di alimentazione al portagomma.

### **MONTAGGIO E SMONTAGGIO DEL PLATORELLO**

- Ruotare il comando (3) su "OFF";
- inserire la chiave (9) e tenere fermo l'albero, avvitare a mano il platorello (8) e assicurarsi che sia avvitato fino alla battuta;
- per lo smontaggio inserire la chiave (9), tenere fermo l'albero e svitare il platorello (8).

### **MONTAGGIO DEI DISCHI DI CARTA ABRASIVA**

- Ruotare il comando (3) su "OFF";
- fare aderire mediante pressione il disco di carta abrasiva al platorello.

### **PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO**

Accertarsi che:

- il regolatore di velocità (3) sia nella posizione MAX;
- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- la macchina sia correttamente collegata ad un sistema d'aspirazione idoneo ed efficiente.

### **AVVIAMENTO E FERMATA**

- Avviamento: spingere la leva di comando (2) verso il corpo macchina e mantenerla premuta.
- Fermata: rilasciare la leva di comando.

### **FUNZIONAMENTO DI PROVA**

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale.

**In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.**

### **REGOLAZIONE DEL NUMERO DI GIRI**

La regolazione del numero dei giri si ottiene manovrando opportunamente il regolatore (3) da MAX a OFF. La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche dei fogli di carta abrasiva e del materiale da lavorare.

### **REGOLAZIONE DEL FLUSSO DI ASPIRAZIONE**

Il flusso di aspirazione può essere regolato ruotando la ghiera (10).

### **SOSTITUZIONE DEI DISCHI DI CARTA ABRASIVA**

- Ruotare il comando (3) su "OFF";
- asportare a strappo il disco di carta abrasiva usato.
- applicare il nuovo disco di carta abrasiva (vedi MONTAGGIO).

### **MANUTENZIONE**

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata dall'impianto di aria compressa.

A fine lavoro od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa la macchina.

Lubrificare periodicamente (ogni 50 ore di lavoro) la macchina inserendo 2/3 gocce d'olio per uso specifico nell'attacco aria compressa dell'utensile tenendo lo stesso in posizione verticale con l'attacco in alto. Dopo questa operazione collegare la macchina all'alimentazione e azionarla per alcuni secondi.  
Prima di riporre l'utensile per un lungo periodo di inattività procedere all'operazione di lubrificazione come sopra descritto. Si escludono dalla garanzia tutti i danni derivanti da una scorretta o inadeguata lubrificazione.

### **Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.**

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

### VALORI DI EMISSIONE ACUSTICA / LIVELLO DI VIBRAZIONI


Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) e il valore quadratico medio dell'accelerazione sono misurati secondo le norme: **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927**.

	Livello di Pressione acustica / Potenza sonora			Livello di vibrazioni su 3 assi	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertezza	a <sub>h</sub>	Incertezza
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RA75-RA90	75	86	3	1.6	0.5
RA75A-RA90A	77	88	3	1.6	0.5



**ATTENZIONE!** I valori di misura indicati sono validi solo per utensili nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano.

I valori di emissione indicati sono comparativi e utilizzabili per una valutazione provvisoria dei rischi di esposizione dell'operatore durante il periodo di lavoro. La corretta valutazione del periodo di lavoro deve comprendere anche i tempi di funzionamento a vuoto e di arresto dell'utensile. I valori di emissioni indicati sono rappresentativi delle principali applicazioni dell'utensile. Se l'utensile viene utilizzato per altre applicazioni, con altri accessori o se non viene sottoposto a regolare manutenzione, i valori di emissione possono aumentare sensibilmente durante il funzionamento.

 Utilizzare le cuffie di protezione!

### SMALTIMENTO

Il prodotto, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali della Direttiva: **2006/42/CE** Macchine.

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Fascicolo tecnico presso:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo










20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italia

**RUPES** S.p.A. a socio unico

Il presidente  
*G. Valentini*

## SIMBOLS

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbol will allow you to operatethe tool better and safer.

	Warning symbol/ Warning message	SO7010 - W001
	Read instruction manual	ISO7010 - M002
	Wear eye protection	ISO7010 - M004
	Wear ear protection	ISO7010 - M003
	Wear a mask	ISO7010 - M016
	Wear a gloves	ISO7010 - M009
	CE compliant	
	EurAsian Mark	
	Arrow	Act in the direction indicated by the arrow direction

## TECHNICAL DATA

TYPE	RA75 - RA75A	RA90 - RA90A
WORKING PRESSURE bar/PSIG	6,2/90	6,2/90
AIR CONSUMPTION l/min	380	320
SPEED CONTROL	YES	YES
RPM	OFF ÷ 11.000	OFF ÷ 8.500
Ø ORBITAL DIAMETER mm	3	3
Ø DISC PAD DIAMETER mm	75	90
EXTRACTION SYSTEM	CENTRALIZED	CENTRALIZED
WEIGHT Kg	0,680	0,70



## GENERAL WARNINGS

The tool must be connected to a suitable dust extraction system RA75A - RA90A (not supplied).

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents. This OPERATING INSTRUCTION MANUAL indicates the additional information required specifically for use of the tool.

### CORRECT USAGE

This tool is designed to be used as a sander. Read all the warnings, instructions, indications provided on drawings and specifications supplied with this tool. Failure to comply with all the instructions provided below may cause serious injuries.

This tool is not intended to be used for metal brushing, polishing and cutting operations. The use of this tool for unintended applications may cause hazards and injuries to people.

Do not use accessories that are not specifically designed for the intended use of the tool or that have not been recommended by the manufacturer. The fact that an accessory can be fixed to the tool does not imply that it can be used safely.

The rated speed of the accessory must be at least equivalent to the maximum speed specified on the tool. Using the accessories at speeds above the rated one, may cause them to break or be projected into the air.

The external diameter and thickness of the accessory must match the specifications of the electrical tool. Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

The configuration of accessories must match the tool. The use of accessories that cannot be perfectly fitted on the tool may result in imbalance, excessive vibrations and in the impossibility of controlling the tool.

Do not use damaged accessories. Before use, inspect all the accessories. Inspect the supporting pads and verify there are no cracks, tears or excessive wear. If the tool or accessory

has fallen, verify that it is not damaged or install a new accessory. After inspecting or installing an accessory, move to a safe distance with any other person present and operate the tool at maximum speed without load for one minute. Damaged accessories generally break during this test period.

### PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - Compressed air on/off lever
- 3 - Speed control
- 4 - Tool body
- 5 - Compressed air connection
- 6 - Suction cowling
- 7 - 29 mm. int. Ø suction pipe connection
- 8 - Velcroed abrasive disc backing pad
- 9 - Spanner
- 10 - Dust extraction flow control

### STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate.

### ASSEMBLING THE TOOL

Assemble the compressed air connection (not supplied) by screwing it into its seating (5).

### COMPRESSED AIR CONNECTION

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type

connection according to his needs, purke they have an hole of air passing mm. 8. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

### **DISC PAD ASSEMBLY AND REMOVAL**

- Turn command (3) to "OFF";
- insert the key (9) and hold the shaft in place, manually screw on the pad (8) and make sure it is screwed on completely;
- to remove, insert the key (9), hold the shaft in place and unscrew the pad (8).

### **FITTING ABRASIVE PAPER DISCS**

- Turn command (3) to "OFF";
- press the abrasive disc into the pad ensuring that the holes in the paper.

### **BEFORE STARTING THE TOOL**

Ensure that:

- the speed control (3) is in MAX position;
- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage;
- the tool must be connected to a suitable and efficient aspiration device.

### **STARTING AND STOPPING**

- Starting: push the control lever (2) forward towards the body of the tool and keep it pressed.
- Stopping: release the control lever.

### **TEST RUN**

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no dismatching of the abrasive paper disc.

**Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.**

### **SELECTING THE RPM**

The number of revolutions can be adjusted by using the speed control (3) from MAX to OFF. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

### **ADJUSTING THE DUST EXTRACTION FLO**

The extraction flow can be adjusted by rotating the control (10);

### **REPLACING THE ABRASIVE PAPER DISCS**

- Turn command (3) to "OFF";
- tear off the used disk of abrasive paper;
- new abrasive paper disc is mounted by simply pressing them into the backing pad, making sure that the holes cut in the disc coincide with those in the backing pad..

### **USABLE DISCS**

Ø 75/90 mm velcro backed abrasive paper discs.

Ø 75/90 mm velcro abrasive paper discs with dust extraction holes.



### **MAINTENANCE**

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply. At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

Lubricate the machine regularly by inserting 2/3 drops of specific oil into the compressed air connection, keeping the device in a vertical position, with the connection facing upwards. After this operation, connect the machine to the power supply and set it in motion for a few seconds. Lubricate the machine as described above before storing it for long periods of inactivity. All damages deriving from incorrect or inadequate lubrication are excluded from the warranty.

**No other maintenance operations must be undertaken by the user.** Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

## NOISE EMISSION VALUES / VIBRATION EMISSION VALUES

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radiodisturbances measured in accordance with standard:


**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Sound pressure level / Sound power level			3 axis vibration level	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Uncertainty	a <sub>h</sub>	Uncertainty
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RA75 - RA90	75	86	3	1.6	0.5
RA75A - RA90A	77	88	3	1.6	0.5



**DANGER** The indicate measurements refer to new power tools. Daily use causes the noise and vibration values to change.

Displayed emission values are comparative and are to be employed for a provisional assessment of the operator's risk exposure during the work period. Appropriate evaluation of work period must also include tool's idle and stop periods. These emission values represent the tool's main applications. If the tool is used for other applications, with other accessories, or if it does not undergo regular maintenance, emission values can significantly increase during operations.

 Use hearing protection!

## DISPOSAL

The product, when it reaches the end of its life, must not be dispersed in the environment or thrown away as household waste. It must be disposed at authorized recycling centres (contact your local authorities to know where to dispose of the product according to the law). The correct disposal of the product contributes to the health and preservation of the environment. Illegal disposal of the product will entail penalties against the offenders. Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY



We declared on our responsibility that the hand-held non-electric power tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive: **2006/42/CE Machinery.**

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Technical file at:  
RUPES S.p.A.










Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A. a socio unico

The President  
G. Valentini

### SYMBOLES

Certains des symboles suivants peuvent être utilisés sur votre outil. Se il vous plaît de les étudier et apprendre leur signification. Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser l'outil meilleur et plus sûr.

	Symbole d'avertissement / Message d'avertissement	ISO7010 - W001
	Lisez le manuel d'instruction	ISO7010 - M002
	Porter des lunettes de protection	ISO7010 - M004
	Porter une protection de l'oreille	ISO7010 - M003
	Porter un masque	ISO7010 - M016
	Porter un des gants	ISO7010 - M009
	Conforme aux normes CE	
	L'outil est inclus dans la liste EurAsian	
	Flèche	Agissant dans la direction indiquée par la direction de la flèche

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TYPE	RA75 - RA75A	RA90 - RA90A
PRESSION DE SERVICE bars/PSIG	6,2/90	6,2/90
CONSOMMATION AIR l/min	380	320
REGLAGE DE LA VITESSE	OUI	OUI
TOURS/min	OFF ÷ 11.000	OFF ÷ 8.500
Ø DIAMETRE ORBITE mm	3	3
Ø DIAMETRE PORTE DISQUE mm	75	90
SYSTEME D'ASPIRATION	CENTRALE	CENTRALE
MASSE Kg	0,680	0,70

## RECOMMANDATIONS GENERALES

La machine doit fonctionner reliée à un système d'aspiration approprié RA75A - RA90A (non fourni).

**Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation. Le présent NOTICE D'INSTRUCTIONS relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de outil.**

### UTILISATION CONFORME

**Cet outil est prévu pour fonctionner en tant que ponceuse. Lire toutes les prescriptions de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil.** Le nonrespect de toutes les instructions susmentionnées peut provoquer une décharge électrique accident grave.

**Il est déconseillé d'effectuer des opérations de broissage métallique, polissage ou de coupe avec cet outil.** Les opérations pour lesquelles l'outil n'est pas prévu peuvent provoquer un danger et causer des blessures aux personnes.

**N'utilisez pas d'accessoires n'ayant pas été spécialement réalisés pour l'utilisation prévue ou conseillés par le fabricant.** Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement toute sécurité.

**La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil.** Les accessoires que l'on utilise à une vitesse supérieure à la vitesse nominale peuvent se casser et être projetés en l'air.

**Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent être adaptés aux caractéristiques de capacité de votre outil.** Il est impossible de protéger ou de contrôler de façon appropriée les accessoires présentant des dimensions non correctes.

**La conformation des accessoires doit s'adapter correctement au mandrin de l'outil.** Les accessoires munis de trous de l'arbre qui ne correspondent pas aux éléments de montage sur l'outil ne resteront pas en équilibre, ils vibreront excessivement et pourront provoquer une perte de contrôle.

**Ne pas utiliser un accessoire endommagé. Avant toute utilisation, examiner les accessoires. Si l'outil ou l'accessoire est tombé, examiner les éventuels dégâts ou installer un accessoire non endommagé. Après avoir examiné et installé un accessoire, placez-vous, ainsi que les personnes présentes, à une certaine distance de l'accessoire en rotation et faites fonctionner l'outil électrique à sa vitesse maximale à vide pendant une minute.** En général, les accessoires endommagés se cassent au cours de cet essai.

### PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Levier de commande entrée air comprimé
- 3 - Régulateur de vitesse
- 4 - Corps de la machine
- 5 - Raccord air comprimé
- 6 - Coiffe d'aspiration
- 7 - Bouche d'aspiration Ø 29 mm
- 8 - Porte-disque abrasif à fixation par velcro
- 9 - Clé de machine
- 10 - Collier de réglage du débit d'aspiration

### MISE EN SERVICE

- Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:
- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
  - la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
  - l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en mesure de satisfaire les conditions indiquées dans le tableau et sur la plaquette d'identification.

### MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le raccord air comprimé (non fourni) en le vissant dans le siège prévu à cet effet (5).

### RACCORD D'ARRIVEE AIR COMPRIME

La machine est fournie sans raccord d'alimentation; au choix de l'utilisateur, il est possible d'utiliser des raccords à attache rapide

ou des porte-joints appropriés à conditions qu'ils aient une ouverture de passage d'air mm. 8.

Dans le second cas, fixer solidement le tuyau d'alimentation au porte-joint à l'aide d'un collier serre-tube.

### **DEMONTAGE ET MONTAGE DU PORTE-DISQUE**

- Faire pivoter la commande (3) sur "OFF";
- introduire la clé (9) et tenir le levier immobile, visser le porte-disque manuellement (8) et s'assurer qu'il est vissé à fond;
- pour le démontage, introduire la clé (9), tenir le levier immobile et dévisser le plateau (8).

### **MONTAGE DES DISQUES DU PAPIER ABRASIF**

- Faire pivoter la commande (3) sur "OFF";
- appliquer le disque abrasif par pression en veillant à ce que lestrous du papier.

### **AVANT LA MISE EN SERVICE**

S'assurer que:

- le régulateur de vitesse (3) est en position MAX;
- raccord et tuyau d'arrivée air comprimé sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- la machine soit reliée à un dispositif d'aspiration approprié et efficace.

### **MISE EN MARCHE ET ARRÊT**

- Mise en marche: pousser le levier de commande (2) vers le corps de la machine et ne pas relâcher.
- Arrêt: relâcher le levier de commande.

### **FONCTIONNEMENT D'ESSAI**

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que le disque abrasif n'est pas décentré.

**Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.**

### **SELECTION DU NOMBRE DE TOURS**

Le réglage du nombre de tours s'effectue en agissant de manière adéquate sur le régulateur (3) de MAX à OFF. Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des disques du papier abrasif et du matériau à usiner.

### **REGLAGE DU DEBIT D'ASPIRATION**

Le débit de l'aspiration peut être réglé en faisant tourner le collier (10).

### **REMPLACEMENT DES DISQUES DU PAPIER ABRASIF**

- Faire pivoter la commande (3) sur "OFF";
- enlever le disque de papier abrasif usé, en tirant dessus;
- le montage des nouveaux disques abrasifs (voir MONTAGE).

### **OUTILS DE TRAVAIL ADMIS**

Disques du papier abrasif à fixation par velcro Ø 75/90 mm.

Disques par velcro du papier abrasifs à fixation Ø 75/90 mm avec trous d'aspiration.

### **ENTRETIEN**

Toutes les opérations sur la machine ait lieu la machine étant débranchée de l'installation d'air comprimé.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé.

Lubrifier régulièrement la machine, en mettant 2/3 gouttes d'huiles pour usage spécifique au niveau du raccordement de l'air comprimé de l'outil en le tenant en position verticale avec le raccordement tourné vers le haut. Après cette opération, brancher la machine et l'allumer pendant quelques secondes. Avant de ranger l'outil pour une longue période d'inactivité, procéder à l'opération de lubrification, comme décrit ci-dessus. Tous les dommages dérivant d'une mauvaise lubrification sont exclus de la garantie.

### **Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.**

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

## VALEURS D'ÉMISSION SONORE / VALEURS D'ÉMISSION DE VIBRATION

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) et la valeur quadratique moyenne de l'accélération est mesurés conformément aux normes

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Niveau de pression acoustique / Niveau de puissance acoustique		Incertitude	Niveau des vibration selon 3 axes	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>		a <sub>h</sub>	Incertitude
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RA75 - RA90	75	86	3	1.6	0.5
RA75A - RA90A	77	88	3	1.6	0.5



**Attention!** Les valeurs de mesure indiquées s'appliquent aux appareils neufs. Pendant la mise en œuvre quotidienne, les valeurs de bruit et de vibrations varient.

 Utilisez une protection acoustique!

Les valeurs d'émission relevées sont comparatives et ne doivent être employées que pour une évaluation provisoire du risque auquel l'opérateur est exposé au cours de la période de travail. Une évaluation appropriée de la période de travail doit également inclure des périodes d'inactivité et d'arrêt de l'outil. Ces valeurs d'émission sont représentatives des principales applications auxquelles l'outil est destiné. Si l'outil est utilisé dans d'autres applications, avec d'autres accessoires, ou s'il ne bénéficie pas d'un entretien régulier, les valeurs d'émission en cours de fonctionnement peuvent s'accroître dans des proportions significatives.

## ÉLIMINATION

Le produit, lorsqu'il atteint sa fin de vie, ne doit pas être dispersé dans l'environnement ou jeté avec les déchets ménagers, mais doit être collecté dans un centre de tri sélectif afin d'être éliminé (Veuillez contacter les autorités locales pour obtenir les centres de tri conformes à la législation). L'élimination correcte du produit

contribue à la protection de la santé et de l'environnement. Des sanctions contre les personnes ne respectant pas l'élimination correcte du produit seront prises. L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles de la Directive: **2006/42/CE** Machines.

Les essais/contrôles sont effectués conformément aux normes suivantes:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Fichier technique à:  
RUPES S.p.A.










Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italie

**RUPES** S.p.A. a società unipersonale

The President  
G. Valentini

### PIKTOGRAMM

Einige der folgenden Symbole können am Werkzeug vorhanden sein. Bitte studieren und lernen, ihre Bedeutung. Die richtige Interpretation wird die optimale Nutzung und sichere Werkzeug ermöglichen.

	Wichtige Sicherheitshinweise / Geräts folgendeAnweisungen	ISO7010 - W001
	Lesen Sie vor Bedienung	ISO7010 - M002
	Schutzbrille	ISO7010 - M004
	Gehörschutz tragen	ISO7010 - M003
	Tragen Sie eine Maske	ISO7010 - M016
	Schutzhandschuhe	ISO7010 - M009
	Prüfzeichen	
	EurAsian Qualitätskennzeichen	
	Pfeil	Act in der durch den Pfeil angegebenen Richtung Richtung

### TECHNISCHE DATEN

TYP	RA75 - RA75A	RA90 - RA90A
BETRIEBSDRUCK bar	6.2/90	6.2/90
LUFTVERBRAUCH l/min	380	320
DREHZAHLREGELUNG	JA	JA
UMDREHUNGEN U/min	OFF ÷ 11.000	OFF ÷ 8.500
SCHWINGKREIS Ø mm	3	3
SCHLEIFTELLER Ø mm	75	90
ABSAUGVORRICHTUNG	CENTRAL	CENTRAL
GEWICHT Kg	0,680	0,70



## **ALLGEMEINE HINWEISE**

Die genannten Gerätes dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden RA75A - RA90A (kein Lieferbestandteil).

**Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft „HINWEISE ZUR SICHERHEIT“ enthalten. Das Heft ist integrierender Bestandteil der vorliegenden Dokumentation; Diese BEDIENUNGSANLEITUNG enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz dieses Geräts betreffen.**

### **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

**Dieses Werkzeug ist für den Einsatz als Schleifmaschine bestimmt. Alle Sicherheitshinweise, die Anweisungen, die Abbildungen und die technischen Daten beachten, die mit diesem Werkzeug geliefert werden.** Die mangelnde Beachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Unfällen führen.

**Von Vorgängen des Feinschleifens, Polierens, metallischen Bürstens oder Schneidens wird mit diesem Werkzeug abgeraten.** Die Vorgänge, für die das Werkzeug nicht vorgesehen ist, können eine Gefahr darstellen und Personenschäden verursachen.

**Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich für den vorgesehenen Gebrauch hergestellt oder vom Hersteller empfohlen wurde.** Die bloße Tatsache, dass das Zubehör auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

**Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Werkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen.** Zubehör, das bei einer höheren Geschwindigkeit als der Nenngeschwindigkeit betrieben wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

**Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für die Charakteristiken Ihres Werkzeugs eignen.** Zubehör mit nicht korrekten Abmessungen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden.

**Die Beschaffenheit des Zubehörs muss sich korrekt an das Spannfutter des Werkzeugs anpassen.** Zubehör mit Bohrungen

der Welle, die nicht mit den Montageelementen auf dem Werkzeug übereinstimmen, bleiben nicht im Gleichgewicht, vibrieren zu stark und können zu einem Kontrollverlust führen.

**Kein beschädigtes Zubehör verwenden. Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden untersuchen oder nicht beschädigtes Zubehör installieren. Nachdem ein Zubehörartikel untersucht und installiert wurde, begeben Sie sich gemeinsam mit den anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand von dem rotierenden Zubehörartikel und lassen Sie das Werkzeug bei Höchstgeschwindigkeit eine Minute lang leer laufen.** Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.

### **BAUTEILE DER MASCHINE**

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - Bedienhebel z. Einleitung der Druckluft
- 3 - Drehzahleinstellung
- 4 - Gerätegehäuse
- 5 - Druckluftanschluß
- 6 - Absaughaube
- 7 - Anschluß f. Absaugschlauch; Innenweite Ø 29 mm
- 8 - Schleifteller m. Klettverschluß für Haftscheiben
- 9 - Service-Schülles
- 10 - Regler Absaug-Luftstrom

### **INBETRIEBNAHME**

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung übereinstimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -zuleitung die in der Tabelle sowie auf dem Geräteschild genannten Anforderungen erfüllt. Die Kenndaten des Geräteschildes.

### **ZUSAMMENBAU DER MASCHINE**

Das Druckluft-Kupplungsstück (nicht mitgeliefert) in die entsprechende Bohrung (5) einschrauben.

## **DRUCKLUFTANSCHLUB**

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Stecknippel anschließen vorausgesetzt daß es ein 8 mm.

Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den Schlauch mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

## **EIN- UN AUSBAU DES TELLERS**

- Das Bedienelement (3) auf "OFF" stellen;
- den Schlüssel (9) einsetzen und die Welle festhalten, von Hand den Teller (8) festschrauben, sicherstellen, daß er bis zum Anschlag festgeschraubt ist;
- für den Ausbau den Schlüssel (9) einsetzen, die Welle festhalten und den Teller (8) losschrauben.

## **BEFESTIGUNG DER SCHLEIFPAPIERSCHEIBEN**

- Das Bedienelement (3) auf "OFF" stellen;
- die Schleifpapierscheibe unter Andrücken auflegen. Dabei darauf achten, daß die Löcher in der Schleifpapierscheibe über den Absaugöffnungen im Schleifteller liegen.

## **VOR DER INBETRIEBNAHME**

Stellen Sie folgende Sicher:

- der Drehzahlregler (3) in Stellung MAX ist;
- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf;
- die Maschine muß an eine sinngemäß bemessene und funktionstüchtige Staubabsaugung angeschlossen sein.

## **EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN**

- Einschalten: den Bedienhebel (2) zum Gerätegehäuse hin bewegen und gedrückt halten.
- Ausschalten: den Bedienhebel loslassen.

## **TESTLAUF**

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Schleifteller f. Haftscheiben berührt wird.

**Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

## **EINSTELLUNG DER DREHZAHL**

Die Drehzahlregelung wird über entsprechendes Betätigen des Reglers erzielt (3) von MAX bis OFF. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

## **EINSTELLUNG DES ABSAUG-LUFTSTROMS**

Den Absaug-Luftstrom kann an der Überwurfmutter (10) eingestellt werden.

## **AUSWECHSELN DES SCHLEIFPAPIER**

- Das Bedienelement (3) auf "OFF" stellen;
- die abgenutzte Schleifpapierscheibe abreißen
- die Schleifpapierscheibe unter Andrücken auflegen. Dabei darauf achten, daß die Löcher in der Schleifpapierscheibe über den Absaugöffnungen im Schleifteller liegen.

## **ZULÄSSIGE WERKZEUGE**

Haftscheibe mit Ø 75/90 mm.

Haftscheiben Ø75/90 mm mit Absauglöchern.

## **WARTUNG DES GERÄTES**

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen.


Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien.

Schmieren Sie die Maschine regelmäßig. Geben Sie hierzu 2-3 Tropfen Spezialöl in den Stutzen der Pressluftzufuhr am Werkzeug. Halten Sie das Werkzeug hierbei senkrecht, mit dem Stutzen nach oben. Schließen Sie die Maschine anschließend an die Stromversorgung an und lassen Sie sie für einige Sekunden laufen. Führen Sie die vorstehend beschriebene Schmierung auch durch, wenn das Werkzeug für längere Zeit eingelagert werden soll. Schäden, die durch falsche oder unangemessene Schmierung verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

**Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.**  
Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

**GERÄUSCHEMISSIONSWERTE/SCHWINGUNGSEMISSIONSWERTE**  
Der Schalldruckpegel (Geräuscentwicklung) und die mittlere quadratische Beschleunigung der Maschine, gemessen gemäß **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Schalldruckpegel / Schalleistungspegel			3-Achsen Vibrationspegel	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Messunsicherheit	a <sub>h</sub>	Messunsicherheit
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RA75 - RA90	75	86	3	1.6	0.5
RA75A - RA90A	77	88	3	1.6	0.5

 **Achtung!** Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Intäglicher Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.

 Gehörschutz benutzen!

Bei den gezeigten Pegelwerten handelt es sich um Vergleichswerte, die zu einer vorläufigen Einschätzung des Risikos für den Bediener während der Arbeitszeit dienen. Für eine angemessene Einschätzung der Arbeitszeit müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen sich das Gerät im Ruhezustand befindet oder ausgeschaltet ist. Diese Werte wurden anhand der Haupteinsatzgebiete des Geräts ermittelt. Wenn das Gerät für andere Aufgaben oder mit anderen Zubehörprodukten verwendet wird oder keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, können diese Werte beim Betrieb deutlich überschritten werden. **Achtung!**

### ENTSORGUNG

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten

Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei. Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaßnahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge. Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Handwerkszeug, das ist in der vorliegenden Betriebsanleitung erwähnt, ist im Einklang mit der Grundlegenden Anforderungen der Sicherheit der Direktive: **2006/42/CE** Maschinenrichtlinie.

Die Test sind in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Standards durchgeführt worden:  
**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022










Technische Dateien bei:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italien

**RUPES** S.p.A. è un marchio registrato

The President  
G. Valentini

## SÍMBOLOS

Algunos de los siguientes símbolos pueden estar presentes en su herramienta. Le suplicamos estudiarlos y aprender su significado. La interpretación correcta permitirá el mejor uso y una herramienta segura.

	Advertencias Advertencia / Peligro	ISO7010 - W001
	Lea las instrucciones	ISO7010 - M002
	Use gafas protectoras	ISO7010 - M004
	Use protección para los oídos	ISO7010 - M003
	Use una máscara	ISO7010 - M016
	Use guantes de protección	ISO7010 - M009
	Marca de conformidad	
	La herramienta se incluye en la lista de EurAsian	
	Flecha	Ley en la dirección indicada por la flecha de dirección

## DATOS TECNICOS

TIPO	RA75 - RA75A	RA90 - RA90A
PRESION DE OPERACION bar	6.2/90	6.2/90
CONSUMO AIRE l/min	380	320
REGULACION DE LA VELOCIDAD	SI	SI
REVOLUCIONES/min (r.p.m.)	OFF ÷ 11.000	OFF ÷ 8.500
Ø DIAMETRO ORBITA mm	3	3
Ø DIAMETRO PLATILLO mm	75	90
SISTEMA DE ASPIRACION	CENTRALE	CENTRALE
MASA Kg	0,680	0,70

## **ADVERTENCIAS GENERALES**

La máquina debe funcionar conectada con un adecuado sistema de aspiración RA75A - RA90A (no suministrado).

**Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El MANUAL DE INSTRUCCIONES para el uso ilustra solamente quella informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la herramienta.**

### **USO CONFORME A LO DETERMINADO**

**Esta herramienta está destinada a funcionar como lijadora. Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con esta herramienta.** El incumplimiento de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, accidentes graves.

**Se recomienda no ejecutar con esta herramienta operaciones de acepilladura metálica, pulido o corte.** El empleo de la herramienta en operaciones para las cuales la herramienta no está diseñada puede causar peligros y daños a las personas.

**No utilizar accesorios no realizados específicamente para el uso previsto o no aconsejados por el productor.** El hecho de que el accesorio se pueda fijar en la herramienta no garantiza un funcionamiento totalmente seguro.

**La velocidad nominal del accesorio debe ser al menos igual a la velocidad máxima indicada en la herramienta.** Los accesorios que se hagan funcionar a una velocidad superior a la nominal se pueden romper y saltar por el aire.

**Las características de su accesorio deben responder a las características de su herramienta.** Los accesorios de dimensiones no correctas no se pueden proteger y controlar adecuadamente.

**La conformación de los accesorios debe adaptarse correctamente al mandril de la herramienta.** Los accesorios cuyos orificios en el eje no correspondan a los elementos de montaje en la herramienta no permanecerán en equilibrio, vibrarán excesivamente y podrán provocar una pérdida de control.

**No utilizar accesorios dañados. Antes de cada uso, examinar los accesorios. Si la herramienta o el accesorio ha sufrido una caída, verificar si hay daños o instalar un accesorio no dañado. Una vez**

**examinado e instalado un accesorio, colocarse a una distancia de seguridad del accesorio giratorio, al igual que las demás personas presentes, y poner en funcionamiento la herramienta a la velocidad máxima en vacío durante un minuto.** Los accesorios dañados generalmente se rompen durante el período de prueba.

### **PARTES DE LA MAQUINA**

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Palanca de mando admisión aire comprimido
- 3 - Comando regulador de la velocidad
- 4 - Cuerpo máquina
- 5 - Empalme aire comprimido
- 6 - Casquete de aspiración
- 7 - Empalme tubo de aspiración Ø int. 29 mm.
- 8 - Platillo con velcro portadisco abrasivo
- 9 - Llave de servicio
- 10 - Virola de regulación del flujo de aspiraciónP

### **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

- Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:
- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
  - la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
  - el equipo de producción y distribución de aire comprimido disponible pueda satisfacer los requisitos indicados en la tabla e impresos en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones.

### **MONTAJE DE LA MAQUINA**

Montar el empalme aire comprimido (no incluido) atornillándolo en su sede (5).

### **ENPALME DE ADMISION AIRE COMPRIMIDO**

La máquina se entrega desprovista del empalme de alimentación; el usuario puede optar por la utilización ya sea de empalmes de conexión rápida, ya sea de portagomas adecuados a condición de que haya uno agujero de pasaje aire mm. 8.

En el segundo caso es preciso fijar sólidamente el tubo de alimentación al portagoma con una abrazadera de tubo.

### **MONTAJE Y DESMONTAJE DEL PLATILLO**

- Girar en mando (3) sobre "OFF";
- insertar la llave (9) y mantener fijo el eje, atornillar el platillo a mano (8) y verificar que esté atornillado hasta el tope
- para el desmontaje introducir la llave (9), mantener fijo el eje y destornillar el platillo (8).

### **MONTAJE DE LOS DISCOS DE PAPEL ABRASIVO**

- Girar en mando (3) sobre "OFF";
- aplicar a presión el disco abrasivo.

### **ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO**

Verificar que:

- el regulador de velocidad (3) esté en la posición MAX;
- empalme y tubo de admisión del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que la máquina esté conectada a un dispositivo de aspiración adecuado y eficiente.

### **RANQUE Y PARADA**

- Arranque: empujar palanca de mando (2) hacia el cuerpo de la máquina y mantenerla presionada.
- Parada: soltar la palanca de mando.

### **FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA**

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que el disco abrasivo no tenga asimetrías axiales.

**En caso contrario, desconectar la máquina inmediatamente y eliminar las anomalías.**

### **SELECCION DEL NUMERO DE REVOLUCIONES**

La regulación del número de revoluciones se obtiene maniobrando adecuadamente el regulador (3) de MAX a OFF. La selección de la velocidad se debe hacer en función de las características de los discos abrasivos y del material que se va a trabajar.

### **REGULACION DEL FLUJO DE ASPIRACION**

El flujo de aspiración se puede regular girando la virola (10).

### **SUBSTITUCION DE LOS DISCOS DE PAPEL ABRASIVO**

- Girar en mando (3) sobre "OFF";
- quitar de un tirón el disco de papel abrasivo usado;
- aplicar a presión el disco abrasivo teniendo cuidado de que los orificios del papel abrasivo coincidan con los orificios de aspiración del platillo. (MONTAJE).

### **HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS**

Discos de papel abrasivo con velcro Ø 75/90 mm.

Discos con velcro de papel abrasivos, de Ø 75/90 mm, con orificios de aspiración.

### **MANTENIMIENTO**

Todas las operaciones deben realizarse con la máquina con el enchufe desconectado de los equipos de aire comprimido.

Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvar el cuerpo de la máquina con un sople de aire comprimido.

Lubricar la máquina periódicamente (cada 50 horas de trabajo) introduciendo 2 ó 3 gotas de aceite para uso específico en el empalme de aire comprimido de la herramienta, manteniéndola en posición vertical con el empalme hacia arriba. Después de esta operación, conectar la máquina a la alimentación y activarla unos segundos. Si la herramienta no se va a utilizar durante mucho tiempo, antes de guardarla hay que lubricarla como se indica más arriba. La garantía no cubre daños derivados de una lubricación incorrecta o inadecuada.

### **No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.**

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, deberán realizadas únicamente por un taller de Servicio Autorizado.

## VALORES DE EMISIÓN DE RUIDO / VALORES DE EMISIÓN DE VIBRACIONES


El nivel equivalente de presión sonora (ruido) y el valor cuadrático medio de la aceleración es según la norma **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927**.

	Nivel de presión / Nivel de vibración acústica		Nivel de vibración en 3 ejes		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertinumbre	a <sub>h</sub>	Incertinumbre
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>		
RA75 - RA90	75	86	3	1.6	0.5
RA75A - RA90A	77	88	3	1.6	0.5



**ATENCIÓN!** Los valores indicados son válidos para equipos nuevos. Los valores de ruido y de vibración se modifican durante el uso diario.

Los valores de emisión indicados son comparativos y deben emplearse para la evaluación provisional del nivel de exposición al riesgo del operador durante el periodo de trabajo. La correcta evaluación del periodo de trabajo también debe incluir los periodos de inactividad y de parada. Estos valores de emisión se refieren a las principales aplicaciones de la herramienta. Si la herramienta se utiliza para otras aplicaciones o con otros accesorios, o no se somete a revisiones periódicas, los valores de emisión pueden incrementarse significativamente durante su funcionamiento.

 Utilice protección para los oídos!

### ELIMINACIÓN

El producto, una vez alcanzado el final de su vida útil, no se puede verter al medio ambiente ni depositar entre los residuos domésticos, sino que se debe eliminar en los centros de recogida selectiva autorizados (contacte con las autoridades locales competentes para conocer dónde entregar el producto según la ley). La correcta eliminación del producto contribuye a la protección de la salud y del medio ambiente. Una eliminación abusiva del producto comporta sanciones a cargo de los autores. La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta manual, que es mencionada en el presente manual, es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad de la siguiente Directiva: **2006/42/CE** Máquinas.

Las pruebas se han llevado a cabo de acuerdo a los siguientes Standards:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Expediente técnico en:  
RUPES S.p.A.







Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A. a socio unico

The President  
G. Valentini

## PICTOGRAMMEN

Sommige van de volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op uw instrument. Gelieve ze te bestuderen en hun betekenis te leren. Juiste interpretatie zal het beste gebruik en veilig hulpmiddel mogelijk te maken.

	Waarschuwing / Gevaar Waarschuwingen	ISO7010 - W001
	Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt	ISO7010 - M002
	Draag een veiligheidsbril	ISO7010 - M004
	Draag gehoorbescherming	ISO7010 - M003
	Draag een masker	ISO7010 - M016
	Draag beschermende handschoenen	ISO7010 - M009
	Merkteken van overeenstemming	
	De tool is opgenomen in de lijst EurAsian	
	Pijl	Act in de richting van de pijl richting

## TECHNISCHE GEGEVENS

TYPE	RA75 - RA75A	RA90 -RA90A
LUCHTDRIJK bar	6,2/90	6,2/90
LUCHTVERBRUIK l/min	380	320
TOERENTALREGELAAR	JA	JA
TOERENTAL t.p.m.	OFF ÷ 11.000	OFF ÷ 8.500
Ø SCHUURCIRKEL mm	3	3
Ø SCHUURPAD mm	75	90
AFZUIGING SYSTEEM	CENTRAL	CENTRAL
GEWICHT Kg	0,680	0,70



## **ALGEMENE WAARSCHUWINGEN**

De machine mag alleen functioneren als hij op een geschikt afzuigstelsel aangesloten is RA75A -RA90A (niet meegeleverd).

**De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat een wezenlijk deel uitmaakt van deze documentatie; in deze GEBRUIKSAANWIJZING staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de gereedschap.**

## **GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN**

Dit gereedschap is bedoeld om als haakse schuurmachine te werken. Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn geleverd. Het niet in acht nemen van onderstaande instructies kan een ernstig ongeval tot gevolg hebben.

**Het is niet aanbevolen om met dit gereedschap te slijpen, polijsten, staalborstelen of snijden.** Onbedoeld gebruik van het apparaat kan een gevaar vormen en letsel tot gevolg hebben.

**Gebruik geen accessoires die niet specifiek voor het daarvoor bedoelde gebruik zijn gemaakt of door de fabrikant worden aangeraden.** Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past garandeert geen veilige werking.

**De nominale snelheid van het accessoire moet minstens gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het gereedschap is aangegeven.** Accessoires die met een hogere snelheid dan de nominale snelheid werken kunnen defect raken en worden weggeslingerd.

**De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moet geschikt zijn voor de capaciteiten van uw gereedschap.** Accessoires met onjuiste afmetingen kunnen niet correct worden beschermd of beheerd.

**De vorm van de accessoires moet goed op de houder van het gereedschap passen.** Accessoires met gaten in de as die niet samenvallen met de montage-elementen op het gereedschap, blijven niet in balans, trillen te hard en kunnen ervoor zorgen dat u de controle verliest.

**Gebruik geen beschadigde accessoires. Als het gereedschap of accessoire is gevallen, controleer het dan op eventuele schade of installeer een niet-beschadigd accessoire. Ga na de**

**controle en installatie van een accessoire samen met de aanwezige personen op een veilige afstand van het draaiende accessoire staan en laat het gereedschap onbelast gedurende een minuut op de hoogste snelheid werken.** Beschadigde accessoires breken over het algemeen tijdens deze testperiode.

## **ONDERDELEN VAN DE MACHINE**

- 1 - Typeplaatje
- 2 - AAN/UIT schakelaar
- 3 - Toerenregelaar
- 4 - Machinehuis
- 5 - Luchtdrukaansluiting
- 6 - Luchtinlaat
- 7 - Afzuigpijp Ø 29 mm
- 8 - Klittenbandpad voor schuurmateriaal
- 9 - Steeksleutel
- 10 - Stelring voor de regeling van de afzuigstroom

## **INGEBRUIKNEMING**

- Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:
- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
  - de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
  - de voorziening in luchtdruk moet voldoen aan de hoeveelheid Bar die op het typeplaatje van de machine.

## **MONTEREN VAN DE MACHINE**

Sluit de luchtdruknippel (niet meegeleverd) aan door het in de luchtinlaat (1/4 aansluiting) (5) te draaien.

## **VERBINDINGSSTUK VOOR DE TOEVOER VAN PERSLUCHT**

De machine wordt zonder verbindingstuk voor de toevoer geleverd; de gebruiker heeft vrije keus voor het gebruiken van: snelkoppelende verbindingstukken of een geschikte rubberhouder zolang ze allebei een 8 mm gat hebben waar de lucht door moet gaan.

In het laatste geval moet men altijd de toevoerslang met een klembandje op de rubberhouder vastzetten.

### **MONTEREN EN DEMONTEREN VAN DE SCHUURPAD**

- Draai het bedieningselement (3) op "OFF";
- steek de sleutel (9) erin en houd de as tegen, draai de steunschijf (8) er met de hand op en controleer of hij volledig aangedraaid is;
- voor het demonteren moet u de sleutel (9) erin steken, de as tegen houden en de steunschijf (8) eraf draaien.

### **MONTEREN VAN DE SCHUURSCHIJVEN**

- Draai het bedieningselement (3) op "OFF";
- zorg ervoor dat de schuurschijf goed aan de schuurpad.

### **VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING**

Controleer of:

- de snelheidsregelaar (3) op de MAX positie staat;
- de lucht slang en aansluiting zijn in perfecte staat;
- de start schakelaar werkt normaal, ook als de luchttoevoer afgesloten is;
- alle onderdelen van de machine zijn bevestigd op de juiste wijze en er zijn geen tekenen van beschadiging;
- dat de machine op de juiste manier op een geschikt en doeltreffend afzuigstelsysteem aangesloten is.

### **STARTEN EN STOPPEN**

- Starten: druk de start hendel aan de bovenzijde van de machine en houdt deze ingedrukt.
- Stoppen: laat de start hendel los.

### **WERKINGSTEST**

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of de schuurschijf niet uit het midden draait.

**Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

### **REGELING VAN HET TOERENTAL**

Men kan het toerental afstellen door zoals gewenst de regelaar (3) van MAX naar OFF te bewegen. De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuurschijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

### **REGELING VAN DE AFZUIGSTROOM**

De afzuigstroom kan geregeld worden door aan de stelring (10) te draaien.

### **VERVANGEN VAN DE SCHUURSCHIJVEN**

- Draai het bedieningselement (3) op "OFF";
- verwijder het gebruikte schuurpapier met een ruk;
- doe de nieuwe schuurschijf erop door hem op de schuurpad te drukken en zorg ervoor dat de gaten die in de schuurschijf zitten precies tegenover de afzuigopeningen in de schuurpad komen te zitten (MONTAGE).

### **HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN**

Papieren schuurschijven met klittenbandhechting Ø 75/90 mm.  
Papieren schuurschijven met klittenbandhechting Ø 75/90 mm met gaten voor stofafzuiging.



### **ONDERHOUD**

Voor alle uit te voeren operaties moet de machine van de persluchtinstallatie losgekoppeld worden.  
Blaas de machine aan het eind van het werk, of wanneer nodig, met een straal perslucht schoon.

Smeer de machine periodiek door 2/3 druppels speciale olie in de aansluiting voor perslucht van het apparaat aan te brengen. Zet daarvoor het apparaat in verticale positie met de aansluiting naar boven. Sluit daarna de machine aan op de voeding en laat hem enkele seconden draaien. Voer de hierboven beschreven handelingen uit alvorens het apparaat voor een langere periode op te slaan. Schade die is ontstaan door onjuiste of onvoldoende smering is uitgesloten van de garantie.

### **De gebruiker mag geen andere interventies uitvoeren.**


Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

### **GELUIDSEMISSIEWAARDEN / TRILLINGSEMISSIEWAARDEN**

Het equivalente geluidsdrukniveau (geluidsoverlast), gemeten. De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde volgens de norm:

## UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.

	Geluidsdruk / Geluidsvermogen			Trillingsniveau 3 assens	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Onzakerheid	a <sub>h</sub>	Onzakerheid
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RA75 - RA90	75	86	3	1.6	0.5
RA75A - RA90A	77	88	3	1.6	0.5

 **LET OP** De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe gereedschappen. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids- en trillingswaarden.

De bovenstaande waarden zijn vergelijkende waarden en zijn bedoeld voor een eerste beoordeling van de risico's waaraan de gebruiker van deze machine blootstaat tijdens de gebruikperiode. Voor een juiste bepaling van de gebruikperiode moeten ook de momenten worden meegeteld waarop de machine onbelast draait en is uitgeschakeld. De bovenstaande waarden hebben betrekking op de normale gebruiksdoeleinden van deze machine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, als andere accessoires worden gebruikt of als de machine niet regelmatig wordt onderhouden, kunnen de geluids- en trillingswaarden tijdens het gebruik aanzienlijk hoger liggen.

 Gebruik gehoorbescherming!

### VERWIJDERING

Aan het einde van het nuttige leven mag het apparaat niet in het milieu worden geloosd of bij het normale huisafval worden gestopt, maar moet het worden verwijderd door erkende afvalverwerkingsbedrijven (informeer bij de plaatselijke autoriteiten naar de manier waarop het product volgens de wet moet worden verwijderd). Een correcte verwijdering van het product draagt bij aan de bescherming van de gezondheid en het milieu. De illegale verwijdering van het product zal worden beboet.

Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING



Wij verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het hand-held elektrisch gereedschap, dat is in de huidige handleiding vermeld, in overeenstemming is met de Essentiële eisen van veiligheid van de volgende richtlijn: **2006/42/EG** Machines.

Tests/controles zijn uitgevoerd volgens onderstaande normen:  
**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Technisch dossier bij:  
RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italië

**RUPES** S.p.A. a socio unico

The President  
G. Valentini

### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучите их и узнайте их смысл. Правильная интерпретация позволит наилучшим образом использовать безопасный инструмент.

	Внимание опасности/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Маркировка соответствия	
	Маркировка соответствия EurAsian	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направления

### МОДЕЛЬ

МОДЕЛЬ	RA75 - RA75A	RA90 - RA90A
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6,2/90	6,2/90
РАСХОД ВОЗДУХА л/ми	380	320
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	OFF ÷ 11.000	OFF ÷ 8.500
Ø ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	3	3
Ø ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ ММ	75	90
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ
МАССА КГ	0,680	0,70

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе RA75A-RA90A (не прилагается).

**Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит дополнительную информацию, относящуюся только к специфике работы машины.**

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ**

Этот инструмент предназначен для эксплуатации в качестве шлифовальной машины. Прочитать все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и конкретную информацию, предоставленную для этого электрического инструмента. Не соблюдение всех ниже указанных инструкций может привести к тяжелым несчастным случаям.

**Операции по абразивной обработке, шлифованию, обработке металлической щеткой или резке не рекомендуется выполнять с использованием этого инструмента.** Операции, для исполнения которых не предусматривается использование этого инструмента, могут создавать опасность и привести к тяжелым ранениям людей.

**Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины.** Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.

**Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте.** Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

**Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам мощности инструмента.** Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или протекторированы.

**Конфигурация комплектующих должна полностью соответствовать шпинделю инструмента.** Комплектующие, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.

**Запрещается использовать поврежденные комплектующие.** В случае падения инструмента или комплектующего следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденное комплектующее. После проверки и установки комплектующего отойдите вместе с другими присутствующими от инструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

### **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Рычаг команды подачи сжатого воздуха
- 3 - Команда регулирования скорости
- 4 - Корпус машины
- 5 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха
- 6 - Кожух вытяжной системы
- 7 - Соединительная муфта для вытяжной трубы Ø29 мм.
- 8 - Диск-подшова с липучим основанием для закрепления абразивной бумаги
- 9 - Рабочий ключ
- 10 - Зажимное кольцо для регулирования вытяжного потока

### **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:  
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;  
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;  
имеется в наличии установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке

## **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

## **СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА**

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

## **СНЯТИЕ И УСТАНОВКА ДИСКА-ПОДОШВЫ**

- Перевести регулятор (3) в положение "OFF";
- установить ключ (9) и, удерживая ось в неподвижном состоянии, вручную навинтить диск-подшву (8) и убедиться, что он завинчен до конца;
- для снятия, установить ключ (9), удерживая ось в неподвижном состоянии, свинтить диск-подшву (8).

## **УСТАНОВКА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

- Перевести регулятор (3) в положение "OFF";
- установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подшве.

## **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- регулятор скорости (3) в положении МАКС;
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной от питания машине);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- машина корректно подсоединена к эффективной соответствующей вытяжной системе.

## **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- **Запуск:** нажать на рычаг управления (2) в сторону корпуса машины и зафиксировать его в этом положении.
- **Остановка:** отпустить рычаг управления.

## **КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги.

**В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

## **РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Регулирование числа оборотов можно осуществить соответственно маневрируя регулятором (3) от положения МАКС до МИН. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

## **РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА**

Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного кольца (10).

## **ЗАМЕНА ДИСКОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

- Перевести регулятор (3) в положение "OFF";
- удалить рывком использованный диск из абразивной бумаги;
- Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подшве так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подшве.

## **ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ**

Диски абразивной бумаги с липучкой Ø 75/90 мм.

Диски из абразивной бумаги с липучкой Ø 75/90 мм с вытяжными отверстиями.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.

Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

**Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

### **ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ШУМА / ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ВИБРАЦИИ**

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласн онорм


**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ		УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ	УРОВЕНЬ ТРЕХКООРДИНАТНОЙ ВИБРАЦИИ	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	a <sub>h</sub>	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RA75 - RA90	75	86	3	1.6	0.5
RA75A - RA90A	77	88	3	1.6	0.5



**Опасно!** Указывают измерения относятся к новым инструментам власти.

Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.

 Используйте средства защиты органов слуха!

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усиливаться во время эксплуатации.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством).

Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС**



Мы заявляем, под нашу ответственность, что ручной электроинструмент, который упоминается в настоящем руководстве по эксплуатации, в соответствии с Основными требованиями безопасности Директивы:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Техническая документация составлена:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo

20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy (Италия)

**RUPES** S.p.A. a socio unico

The President  
G. Valentini

**RUPES S.p.A.** a socio unico  
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 Vermezzo con Zelo (MI) - Italy  
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti:  
tel. +39 02 94694312  
e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it) - web: <http://www.rupes.com>

Sede legale:  
Via Manfredo Camperio, 9 - 20123 Milano - ITALY